

# Prašymas išduoti garantiją

## Application for Issuance of a Bank Guarantee

Citadele

Deponuojant lėšas / įkeičiant indėlį  
Against funds / term deposit as collateral

Data  
Date DD MM MMMM/YYYY

Prašome pažymėti reikiamus laukus "X"  
Please mark the necessary fields with "X"

Garantijos rūšis  
Type of Guarantee

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Pasiūlymo garantija<br>Tender guarantee   | <input type="checkbox"/> Sutarties sąlygų įvykdymo garantija<br>Performance guarantee          |
| <input type="checkbox"/> Mokėjimo garantija<br>Payment guarantee   | <input type="checkbox"/> Garantinių įsipareigojimų užtikrinimo garantija<br>Warranty guarantee |
| <input type="checkbox"/> Avanso grąžinimo garantija – sąskaitos, į kurią bus pervedamas avansas, numeris<br>Advance payment guarantee - account No in Bank for advance payment _____ |  |
| <input type="checkbox"/> Kita<br>Other _____   |  |

Pareiškėjas  
Applicant

Pavadinimas Name _____	Juridinio asmens kodas Registration number _____
Adresas Legal address _____	
Atstovas (vardas, pavardė, pareigos) Representative (Name, surname, position) _____	
Atstovavimo pagrindas Grounds for representation _____	
Pareiškėjo sąskaita mokesčiams Applicant's account for commissions: _____	

Gavėjas  
Beneficiary

Pavadinimas Name _____	Juridinio asmens kodas Registration number _____
Adresas Legal address _____	

Garantijos suma ir  
valiuta  
Guarantee amount and  
currency

Suma Amount _____	Garantijos galiojimo pabaiga (įskaitant) Guarantee expiry date (including) DD MM MMMM/YYYY
Valiuta Currency _____	

Sandoris  
Underlying transaction

Konkurso pavadinimas, sutarties objektas, trumpas prekių/paslaugų aprašymas  
Name of tender, subject of contract, short description of good/services  
\_\_\_\_\_

Sutarties/ Pasiūlymo Nr. Contract/Tender No _____	Sutarties data Contract date DD MM MMMM/YYYY
--	---

Papildoma informacija  
Additional information

Garantijos tekstas  
Guarantee text

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Banko standartinis tekstas<br>Standard text of the Bank | <input type="checkbox"/> Tekstas, pridedamas prie šio prašymo<br>Text enclosed to this Application |
|--|--|

Garantijos kalba  
Guarantee language

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Lietuvių<br>Lithuanian | <input type="checkbox"/> Anglų<br>English |
|---|---|

Garantiją suteikti  
Guarantee to be issued

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Popierine forma:<br>In paper form: <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> atiduodant Pareiškėjui<br/>submit to the Applicant personally</li><li><input type="checkbox"/> išsiunčiant Gavėjui adresu<br/>send to the Beneficiary at the address _____</li><li><input type="checkbox"/> išsiunčiant Gavėjo bankui (pavadinimas, adresas)<br/>send to the Beneficiary's bank (name, address) _____</li></ul> | <input type="checkbox"/> Elektronine forma:<br>In electronic form: <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> pasirašant kvalifikuotu elektroniniu parašu ir išsiunčiant el. paštu<br/>signed with secure electronic signature and send to e-mail _____</li><li><input type="checkbox"/> SWIFT formatu, siunčiant į pranešantįjį banką (pavadinimas, SWIFT kodas)<br/>via SWIFT through advising bank (SWIFT code) _____</li></ul> |
|--|--|

Prievolių įvykdymo  
užtikrinimas  
Collateral

- |   |
|---|
| <input type="checkbox"/> Lėšos Finansinio užstato sąskaitoje<br>Funds in Financial Collateral Account |
|---|

# Prašymas išduoti garantiją

## Application for Issuance of a Bank Guarantee

Citadele

Deponuojant lėšas / įkeičiant indėlį  
Against funds / term deposit as collateral

- Terminuotasis indėlis, padėtas Banke pagal Terminuotojo indėlio priėmimo ir tvarkymo sutartį Nr. \_\_\_\_\_  
Term Deposit placed with the Bank according to the Agreement No for acceptance and service of the term deposit

Priedami  
dokumentai  
Documents enclosed

- Garantijos tekstas  
Guarantee text draft
- Sandorio dokumento kopija  
Copy of underlying transaction document
- Kiti  
Other \_\_\_\_\_

Pasirašydamas šį Prašymą, Pareiškėjas patvirtina, kad:

- dokumentai ir informacija, pateikti AS "Citadele banka", veikiančiam per Lietuvos filialą (Bankui), yra teisingi, išsamūs ir galiojantys;
- Pareiškėjas susipažino su Bendrosiomis paslaugų teikimo taisyklėmis, Bendrosiomis garantijų suteikimo taisyklėmis bei Kainynu, kuriuos Pareiškėjas suprato ir įsipareigoja jų laikytis, o taip pat Pareiškėjas yra informuotas, kad su šiomis taisyklėmis bei Kainynu galima susipažinti Banko interneto svetainėje [www.citadele.lt](http://www.citadele.lt);
- yra susipažinęs su Europos sąjungos neremtinų veiklos sektorių, kurie yra išvardinti Banko interneto svetainėje [https://www.citadele.lt/storage/app/media/files/terms/Terms\\_against\\_prohibited\\_conduct\\_lt.pdf](https://www.citadele.lt/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_lt.pdf), taisyklėmis, jos yra suprantamos ir priimtinos, bei Pareiškėjas patvirtina, kad nedalyvauja jokiaje veikloje, kuri prieštarauja Europos sąjungos neremtinų veiklos sektorių taisyklėms.
- yra informuotas, kad Bankas turi teisę prašyti ir gauti informaciją apie Pareiškėją bet kokiais būdais iš trečiųjų asmenų ir viešai prieinamų duomenų bazių, įskaitant kredito biurus, su kuriais Bankas yra sudaręs sutartis dėl duomenų teikimo ir gavimo, siekiant užmegzti dalykinius santykius tarp Pareiškėjo ir Banko bei užtikrinti įsipareigojimų įvykdymą. Pareiškėjas gali sužinoti kredito biurų, su kuriais Bankas yra sudaręs sutartis dėl informacijos teikimo ir gavimo, adresus iš Banko, taip pat Banko interneto svetainėje [www.citadele.lt](http://www.citadele.lt).
- yra informuotas, kad Bankas tvarko asmens duomenis šiais tikslais: siekiant priimti sprendimą dėl Banko garantijos išdavimo, bendraujant dėl Prašymo ir nurodytų paslaugų, sudarant sutartį ir vykdant jos įsipareigojimus, vertinant mokumo ir kreditavimo riziką, valdant skolas, taip pat siekiant laikytis finansuotojui taikomų teisės aktų reikalavimų, su sąlyga, kad asmens teisės įgyvendinamos pagal Banko asmens duomenų tvarkymo principus, kuriais galima rasti adresu [www.citadele.lt](http://www.citadele.lt);
- Pareiškėjas, kaip asmens duomenų valdytojas, prisiima visą atsakomybę už bet kurio trečiojo asmens, jeigu jo duomenys buvo įtraukti į Prašymą, informavimą apie asmens duomenų perdavimą Bankui ir tolesnio tvarkymo tikslą, įskaitant tikslus ir asmens teises susijusias su duomenų tvarkymu, bent jau aukščiau nurodyta apimtimi;
- jis yra informuotas ir sutinka su Banko teise teikti informaciją apie Sutartį dėl Banko garantijų suteikimo ir Pareiškėjo įsipareigojimus kreditų biurams, su kuriais Bankas yra sudaręs atitinkamas sutartis, siekdamas įvykdyti savo teisinius įsipareigojimus. Bankas turi teisę reikalauti ir gauti informaciją iš kredito biurų apie Pareiškėją, jo įsipareigojimus, skolas ir kitus duomenis, apibūdinančius Pareiškėjo kreditingumą;
- yra informuotas ir sutinka su Banko teise gauti ir perduoti informaciją apie Pareiškėją, Pareiškėjo verslą, įsipareigojimus ir jų vykdymą, Banke atidarytas Pareiškėjo sąskaitas ir įvykdytas operacijas, taip pat kitą informaciją ir dokumentus, gautus iš Pareiškėjo, Europos rekonstrukcijos ir plėtros bankui (ERPB) ir asmenims, priklausantiems Banko grupei;
- jeigu Bankas, remdamasis šiuo Prašymu, nusprendžia suteikti prašomą Garantiją, laikoma, kad Garantijos suteikimo momentu Bankas ir Pareiškėjas yra sudarę sutartį dėl atitinkamos Garantijos suteikimo;
- sutinka, kad visi ginčai, nesutarimai ar pretenzijos bus sprendžiami vadovaujantis galiojančiais Lietuvos Respublikos teisės aktais kompetentingame Vilniaus teisme.

By signing this Application, the Applicant certifies that:

- the documents and information provided to the AS „Citadele banka“, acting through the Lithuanian branch (Bank) are true, complete and valid;
- the Applicant has introduced himself with the General Terms of Business, the General Terms and Conditions for Issuance of Bank Guarantees and the Pricelist, which the Applicant has understood and accepted, and the Applicant is informed that those terms and Pricelist are available on the Bank's website [www.citadele.lt](http://www.citadele.lt);
- is acquainted with Terms Against Prohibited Conduct, which are available on the Bank's website at [https://www.citadele.lt/storage/app/media/files/terms/Terms\\_against\\_prohibited\\_conduct\\_lt\\_en.pdf](https://www.citadele.lt/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_lt_en.pdf) they are understandable and acceptable, and the Applicant confirms that is not involved in any activities that contradict with Terms Against Prohibited Conduct;
- is informed that the Bank is entitled to request and receive information about Applicant by any means from any third persons and publicly available data bases, incl. credit information bureaus with which the Bank has concluded agreements on the provision and receipt of data, for the purpose of establishing legal relationship between the Applicant and the Bank and securing discharge of obligations. The Applicant may find out the addresses of credit information bureaus with which the Bank has concluded agreements on the provision and receipt of data from the Bank, including the Bank's website [www.citadele.lt](http://www.citadele.lt);
- is informed that Bank processes personal data for the following purposes: decision making on issuing of Bank's Guarantee, communication in connection with the Application and mentioned services, for conclusion of a contract and fulfilment of the obligations thereof, assessing solvency and credit risks, debt management, also in order to comply with legal requirements the financier is subject to, providing that person's rights are exercised in accordance with the Bank's Personal data processing principles available at [www.citadele.lt](http://www.citadele.lt);
- the Applicant bears full responsibility, as the controller of personal data, for informing any third person, if its personal data has been included in Application, about the purpose of transferring the personal data to Bank and further processing, incl. purposes and person's rights related to such processing, at least to the extent mentioned hereinabove;
- it is informed and consents to the Bank's right to provide information about the agreement on the Issuance of the Bank Guarantees and the Applicant's liabilities to licensed credit information bureaus established in accordance with the procedure specified in the applicable legislation of the Republic of Latvia, with which the Bank has entered into appropriate agreements, for the purpose of securing its legal obligations;
- is informed and consents to the Bank's right to receive and provide information about the Applicant, the Applicant's business activities, obligations and status of their fulfilment, Applicant's Accounts opened in the Bank and the transactions carried out, as well as other information and documents received from the Applicant and requested within the competence of the relevant institution to the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) and persons belonging to the Bank's Group;
- if the Bank, on the basis of this Application, decides to issue the requested Guarantee it shall be deemed that as of the moment of issuing the Guarantee the Bank and the Applicant have concluded an agreement on the issuance of the respective Guarantee;
- agrees that any any disputes, controversies or claims shall be resolved in accordance with the applicable legislation of the Republic of Lithuania, in a competent court in Vilnius.

Pareiškėjas  
Applicant

Bankas  
Bank

Bankas suteikė garantiją šio prašymo pagrindu. Garantijos suteikimo data \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. Kai Pareiškėjas prašymą pasirašo elektroniniu parašu, laikoma, kad data nurodyta Banko atstovo elektroninio parašo laiko žymoje sutampa su garantijos suteikimo data.

Bank has issued a Guarantee according to this Application. Guarantee issuance date \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. If the Application is signed with electronic signature then the date in the time stamp of the signature of the Bank's representative corresponds to the issuance date of the Guarantee.

Pareiškėjo atstovo vardas, pavardė ir parašas  
Name, surname and signature of the Applicant's representative

Banko atstovo vardas, pavardė ir parašas  
Name, surname and signature of the Bank's representative